

Umowa o współpracy naukowej, dydaktycznej
i kulturalnej
zawarta w dniu

01 " 11 2022 r.

między

Wyższą Szkołą Społeczno-Ekonomiczną w
Gdańsku
(Rzeczpospolita Polska)

a

Państwowym Uniwersytetem Kultury
Fizycznej im. Iwana Boberskiego we Lwowie
(Ukraina)

Угода про наукову, навчальну і культурну
співпрацю
підписані

01 " 11 2022 р.

між

Вищою Школою Соціально-Економічною в
Гданську
(Республіка Польща)

і

Львівським державним університетом
фізичної культури імені Івана Боберського
(Україна)

Wyższą Szkołą Społeczno-Ekonomiczną w Gdańsku (Rzeczpospolita Polska) reprezentowaną przez prof. dr Romana Gawrycha i Państwowy Uniwersytet Kultury Fizycznej im. Iwana Boberskiego we Lwowie reprezentowany przez Rektora prof. dr hab. Eugeniusza Prystupa podejmują wzajemną współpracę dla rozszerzenia wzajemnych osiągnięć wysokiego poziomu studiów i rozwoju badań naukowych, aby zapewnić wymianę wzajemnych doświadczeń w dydaktyce i działalności naukowej.

Вища Школа Соціально-Економічна в Гданську в особі проф. д-ра Романа Гавриха (Республіка Польща) і Львівський державний університет фізичної культури імені Івана Боберського в особі ректора проф., доктора педагогічних наук Євгенія Приступи укладають угоду про співпрацю в навчальній і науковій діяльності з метою підвищення рівня викладання, розвитку наукових досліджень, обміну досягненнями в навчальній і науковій роботі.

§1.

1. Strony podejmują wspólne działania w celu połączenia wysiłków w rozwiązaniu zagadnień i problemów w pracy dydaktycznej, naukowo-badawczej i wychowawczej, wymiany doświadczeń w określonych kierunkach, upowszechnieniu współczesnych technologii edukacyjnych.

2. Strony zobowiązują się współpracować w zakresie:

- 1) wymiany nauczycieli akademickich w celu prowadzenia wykładów.
- 2) wymiany pracowników naukowych w celu prowadzenia badań naukowych, udziału w konferencjach naukowych, itp..
- 3) przygotowania wspólnych publikacji i innych sprawozdań z wyników badań naukowych i naukowo-metodycznych.
- 4) wymiany literatury naukowej i dydaktycznej między bibliotekami i katedrami.
- 5) wymiany doświadczeń w organizacji procesu dydaktycznego i programów studiów o podobnych kierunkach i specjalnościach w kontekście procesu bolonskiego.
- 6) wymiany studentów (odbywanie studiów, praktyk, studenckich konferencji naukowych).
- 7) realizacji wspólnych projektów

§1.

1. Сторони проголошують про спільну діяльність з метою об'єднання зусиль у вирішенні питань і проблем у викладацькій, науково-дослідницькій і виховній роботі, обміну досвідом у вказаних вище напрямках, поширенню сучасних освітніх технологій.

2. Сторони зобов'язуються співпрацювати в таких напрямках:

- 1) обмін викладачами для читання лекцій.
 - 2) обмін науковцями для проведення наукових досліджень, участі в наукових конференціях, і т.п..
 - 3) підготовка спільних публікацій і інших праць за результатами наукових і науково-методичних досліджень.
 - 4) обмін науковою і навчальною літературою між бібліотеками і кафедрами.
 - 5) обмін досвідом в організації навчального процесу, навчальними програмами з подібних напрямків і спеціальностей в контексті Болонського процесу:
- обміну студентами (навчання, практика, наукові конференції), дослідницьких проектів, в тому числі міжнародних грантів.

Rektor

dr Roman Gawrych, MBA, prof. WSSE

С.Н.Приступа

badawczych, w tym grantów międzynarodowych.

8) innych obszarów współpracy określanych dodatkowymi umowami między Stronami.

3. W kwestiach nieuregulowanych w niniejszej Umowie Strony zawrą odrębne pisemne porozumienia.

§2.

1. Dla osiągnięcia maksymalnej efektywności współpracy Strony będą rozwijać wszystkie formy współpracy, łącznie z organizacją seminariów, konferencji naukowych, wystaw z udziałem organizacji i firm.

2. W celu osiągnięcia jak najlepszych rezultatów Strony w swoich państwach będą współpracować z podmiotami gospodarczymi, administracją rządową i samorządem terytorialnym.

§3.

1. Strony prowadzą działalność skierowaną na zdobycie kosztów międzynarodowych, państwowych i innych kosztów dla realizacji wspólnych projektów naukowych.

2. Udział Stron będzie proporcjonalny wydatkami na wspólne przedsięwzięcie.

§4.

1. Strony umożliwiają gościom przybyłym w ramach wymiany dostęp do odpowiednich źródeł naukowych.

2. Wymiana realizowana będzie na zasadach ekwiwalencji.

§5.

1. Porozumienie niniejsze zostaje zawarte na 5 lat.

2. Wprowadzenie wszelkich zmian w porozumieniu jest możliwe w formie pisemnej po akceptacji każdej ze Stron.

3. Każdej ze Stron porozumienia przysługuje prawo wystąpienia o jego rozwiązanie w formie pisemnej z zachowaniem 3 miesięcznego okresu wypowiedzenia.

§6.

Niniejsza umowa współpracy nie powoduje żadnych zobowiązań finansowych dla każdej ze stron

REKTOR
Wyższej Szkoły Społeczno-Ekonomicznej
w Gdańsku

dr Roman Gawrych, MBA, prof. WSSE
Rektor Roman Gawrych

8) інші напрямки співпраці визначаються додатковими угодами між Сторонами.

3. З питань, не обумовлених цією угодою, укладається окрема письмова угода.

§2.

1. Для досягнення максимальної ефективності співпраці Сторони розвиватимуть різні форми співпраці, включаючи організацію семінарів, наукових конференцій, виставок з участю організацій і фірм.

2. З метою досягнення якнайкращих результатів Сторони в своїх країнах співпрацюватимуть з підприємствами, установами, організаціями, органами державної влади і місцевого самоврядування.

§3.

1. Сторони ведуть діяльність, направлену на залучення міжнародних, державних і інших коштів для реалізації спільних наукових проектів.

2. Участь Сторін буде пропорційна витратам на спільну роботу.

§4.

1. Сторони надають особам, що прибули по програмі обміну, доступ до відповідних наукових джерел.

2. Обмін буде реалізовуватись на засадах еквівалентності.

§5.

1. Ця угода укладена на 5 років.

2. Введення будь-яких змін в угоді здійснюється в письмовій формі за згодою обох Сторін.

3. Кожна із Сторін має право розірвати угоду, повідомивши іншу сторону в письмовій формі за 3 місяці до розірвання.

§6.

Дана умова співпраці не спричиняє жодних фінансових зобов'язань для кожної з сторін.



С.Н.Приступа

§7.
Porozumienie wchodzi w życie z dniem podpisania.

§8.
Porozumienie sporządzono w 2 jednobrzmiących egzemplarzach, po 1 dla każdej ze stron.

§9.
1. W sprawach nieuregulowanych niniejszym porozumieniem mają zastosowanie przepisy prawa międzynarodowego.
2. Podczas wykonania umowy strony działają zgodnie z obowiązującym w ich krajach prawem.

Rektor
Wyższej Szkoły Społeczno-Ekonomicznej w Gdańsku
prof. dr Roman Gawrych

ul. Rajska 6,
80-850 Gdańsk
NIP: 583-27-14-422
Regon 192471740

Rektor
Państwowego Uniwersytetu Kultury Fizycznej im. Iwana Boberskiego we Lwowie (Ukraina)
Prof. dr hab. Eugeniusz Prystupa

ul. Kościuszki, 11, Lwów, 79000, Ukraina
Konto bankowe:
Kod 02125208

РЕКТОР
Wyższej Szkoły Społeczno-Ekonomicznej w Gdańsku

dr Roman Gawrych, MBA, prof. WSSE

Rektor _____ Roman Gawrych

§7.
Угода набуває чинності з дня її підписання.

§8.
Угоду укладено в 2 однакових примірниках, по 1 для кожної із сторін.

§9.
1. З питань, що не врегульовані даною угодою, застосовуються норми міжнародного права.
2. При виконанні цієї угоди Сторони зобов'язуються діяти відповідно до чинного в їх країнах законодавства.

Ректор
Вищої Школи Соціально-Економічної в Гданську
проф. д-р Роман Гаврих

вул. Райська, 6,
м. Гданськ, 80-850, Польща
NIP: 583-27-14-422
Region 192471740

Ректор
Львівського державного університету фізичної культури імені Івана Боберського (Україна)
Професор д. пед. н. Євгеній Приступа

вул. Костюшка, 11, м. Львів, 79000, Україна
Банківські реквізити:
Код 34606048



_____ Є.Н.Приступа